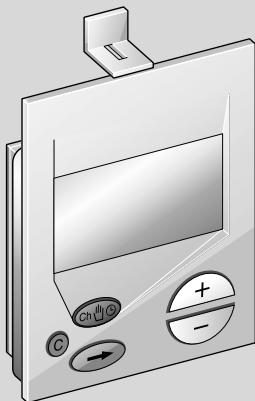


DT 1 DT 2



6 720 610 367-00.110

Deutsch	2	Eesti keel	30
English	6	Românește	34
Česky	10	По руски	38
Hrvatski	14	Slovensky	42
Polski	18	Slovensko	46
Latviski	22	Українська	50
Lietuvių klb.	26	Magyar	56

6 720 611 123 (02.08)

BOSCH

JUNKERS



e.l.m. leblanc



WORCESTER



Vulcano

Inhalt

1	Angaben zum Gerät	2
1.1	Technische Daten	2
1.2	Grundeinstellung	3
2	Installation	3
3	Bedienung	3
3.1	Tastenfunktionen	3
3.2	Programmierung	3
3.3	Zeitanzeige	5
	Anhang	58

Sicherheitshinweise

- ▶ Für einwandfreie Funktion diese Anleitung beachten.
- ▶ Einbauuhr nur von einem zugelassenen Installateur montieren lassen.
- ▶ Einbauuhr nicht an das 230-V-Netz anschließen.

1 Angaben zum Gerät

1.1 Technische Daten

- Montage nur in Geräten mit Bosch Heatronic oder Bosch Eurotronic möglich
- Kombination mit Regler TA 211 E oder Raumtemperaturregler ohne eigene Schaltuhr möglich
- **DT 1:** 1 Kanal Ch 1 (Zeitprogramm mit 3 Schaltperioden je Tag für Heizung)
- **DT 2:** 2 Kanäle Ch 1 (wie DT 1) und Ch 2 (Zeitprogramm mit 3 Schaltperioden je Tag für Warmwasser).

Abmessungen	91,7 x 74,4 mm
Nennspannung	18...27 V DC
Nennstrom	≤10 mA
zul. Umgeb.temp.	0... +60 °C
Gangreserve	ca. 12 Stunden
Schutzart	IP X4
	CE

1.2 Grundeinstellung

Kanal 1 – Ch 1 – Heizung, alle Tage

- Ein (**ON**): 6:00 Uhr
- Aus (**OFF**): 22:00 Uhr.

Kanal 2 – Ch 2 – Warmwasser, alle Tage (nur DT 2)

- Ein (**ON**): 5:00 Uhr
- Aus (**OFF**): 22:00 Uhr.









Weitere Schaltzeiten sind nicht programmiert (---:---).

2 Installation

- ▶ Heizgerät ausschalten.
- ▶ Evtl. Mantelschale abnehmen.
- ▶ Abdeckung des Bedienfelds öffnen, evtl. aushängen.
- ▶ Lasche (g) drücken und Blinddeckel (h) entfernen (Bild 2).
- ▶ Stecker (k) auf den Steckkontakt (j) der Hauptleiterplatte (ST 5) stecken.
- ▶ Einbauuhr in die Öffnung (i) einsetzen und oben einrasten.
- ▶ Geräteteile wieder montieren.








3 Bedienung




3.1 Tastenfunktionen

- Menütaste  (b):
 -  **PROG**: Uhrzeit, Tag
 - **Ch1 PROG**: Schaltzeiten Kanal 1
 - **Ch2 PROG** (nur DT 2): Schaltzeiten Kanal 2
 - **Ch1**  **PROG**: Betriebsart Kanal 1
 - **Ch2**  **PROG** (nur DT 2): Betriebsart Kanal 2.
- Taste  (c): Löschen.
- Taste  (d): Zum nächsten Wert wechseln.
- Einstelltaste  (e) oder  (f):
 - Kurz drücken: Wert um eine Einheit ändern
 - Lang drücken: Wert schnell ändern.

3.2 Programmierung

3.2.1 Uhrzeit, Tag einstellen

- ▶  so oft kurz drücken, bis  **PROG** im Display erscheint.
- ▶ Die Stundenanzeige blinkt: Stunde mit  oder  einstellen.
- ▶  kurz drücken; die Minutenanzeige blinkt: Minute mit  oder  einstellen.

- ▶  kurz drücken; der Tag blinkt: Tag mit  oder  einstellen (1 = Montag, 2 = Dienstag, ...).

Sommer-/Winterzeit umstellen:

- ▶ Uhrzeit wie beschrieben einstellen.
- ▶ Schaltzeiten **nicht** ändern.




3.2.2 Schaltzeiten einstellen








Einstellmöglichkeiten:

- max. 3 Schaltperioden pro Tag
- gleiche Zeiten für mehrere Tage (Gruppenbildung) oder unterschiedliche Zeiten für jeden Tag
- Gruppenbildungen der Tage:
 - alle Tage (**1-7**)
 - Montag bis Freitag (**1-5**)
 - Samstag und Sonntag (**6-7**)








Die Einstellung der Schaltzeiten erfolgt in 10-Minuten-Schritten. Die Schaltzeiten werden aufsteigend sortiert.

- ▶  so oft kurz drücken, bis im Display **Ch1 PROG** oder **Ch2 PROG** (nur DT 2) erscheint: Alle Tage werden angezeigt (**1-7**).
- ▶  oder  so oft kurz drücken, bis die gewünschte Gruppe bzw. der Tag angezeigt wird.


- ▶  kurz drücken: Die erste Einschaltzeit wird angezeigt (z. B. **6:00** Uhr).
- ▶ Einschaltzeit mit  oder  einstellen.
- ▶  kurz drücken: Die erste Ausschaltzeit wird angezeigt (z. B. **22:00** Uhr).
- ▶ Ausschaltzeit mit  oder  einstellen.
- ▶  kurz drücken: Die zweite Einschaltzeit wird angezeigt; weiter vorgehen wie beim Programmieren der ersten Schaltperiode.

3.2.3 Betriebsart ändern


- ▶  so oft kurz drücken, bis im Display **Ch1**  **PROG** oder **Ch2**  **PROG** (nur DT 2) erscheint.
- ▶ Betriebsart mit  oder  einstellen:
 - **ON**: Heizung ein (Ch 1)/Warmwasser ein (Ch 2)
 - **OFF**: Heizung aus bzw. Sparbetrieb (Ch 1)/Warmwasser aus (Ch 2)
 - **AUTO**: Die Schaltuhr schaltet den Heizbetrieb (Ch 1)/Warmwasserbetrieb (Ch 2) gemäß den programmierten Schaltzeiten

3.2.4 Einstellungen löschen


Einzelne Schaltzeit löschen:

- ▶ Schaltzeit im Display auswählen (siehe Kapitel 3.2.2).
- ▶ Taste  **kurz** drücken.

Grundeinstellung wieder herstellen:

- ▶ Taste  länger drücken (ca. 15 Sekunden).

3.2.5 Programmierung beenden

- ▶  so oft drücken, bis die Standardanzeige (a) erscheint.

-oder-

- ▶ 30 Sekunden lang keine Taste drücken.



3.3 Zeitanzeige

Uhrzeit und Schaltzeiten werden entweder im 24-Stunden-Modus (Grundeinstellung) oder im 12-Stunden-Modus angezeigt.



Die Anzeige kann während der Programmierung nicht umgestellt werden.

Anzeige umstellen:

- ▶  und  gleichzeitig drücken (ca. 10 Sekunden): Im 12-Stunden-Modus erscheint im Display zusätzlich **am** (Vormittag) bzw. **pm** (Nachmittag) rechts neben der Uhrzeit.

Contents

1	Details of Timer	6
1.1	Technical Data	6
1.2	Basic Settings	7
2	Installation	7
3	Operation	7
3.1	Button Functions	7
3.2	Programming	8
3.3	Time Display	9
	Appendix	58

Safety Instructions

- ▶ These instructions must be observed to ensure proper functioning of the timer.
- ▶ The timer should only be fitted by an approved installer.
- ▶ The timer must not be connected to the 230 V mains supply.

1 Details of Timer

1.1 Technical Data

- Timer may only be fitted in appliances with Bosch Heatronic or Bosch Eurotronic
- Combination with programmer TA 211 E or room thermostat without its own timer is possible
- **DT 1:** single channel, Ch 1 (timer program with 3 timed periods each day for central heating)
- **DT 2:** two channels, Ch 1 (as DT 1) and Ch 2 (timer program with 3 timed periods each day for hot water).

Dimensions	91.7 x 74.,4 mm
Rated voltage	18...27 V DC
Rated current	≤10 mA
Ambient temp.	0... +60 °C
Power buffer	Approx. 12 hours
Safety rating	IP X4
	CE

1.2 Basic Settings

Channel 1 – Ch 1 – Central heating, all days

- **ON** : 6:00
- **OFF** : 22:00.

Channel 2 – Ch 2 – Hot water, all days (DT 2 only)

- **ON** : 5:00
- **OFF** : 22:00.









No other timed periods are programmed (---:---).

2 Installation

- ▶ Switch off the central heating boiler.
- ▶ Remove outer case if necessary.
- ▶ Open control panel cover and unhook if necessary.
- ▶ Press tab (g) and remove blank panel (h) (Fig. 2).
- ▶ Connect connector (k) to terminal (j) on the main circuit board (ST 5).
- ▶ Insert timer in the space (i) and snap into position at the top.
- ▶ Refit the boiler components previously removed.











3 Operation

3.1 Button Functions

- Menu button  (b):
 -  **PROG**: Time, Day
 - **Ch1 PROG**: Timed periods, Channel 1
 - **Ch2 PROG** (DT 2 only): Timed periods, Channel 2
 - **Ch1**  **PROG**: Mode, Channel 1
 - **Ch2**  **PROG** (DT 2 only): Mode, Channel 2
-  (c): Clear
-  (d): Move to next setting
- Set button  (e) or  (f):
 - Press and release: changes setting by one unit
 - Press and hold: changes setting continuously.

3.2 Programming

3.2.1 Setting time and day

- ▶ Press  repeatedly until the display shows  **PROG**.
- ▶ The hour setting flashes: change hour by pressing  or .
- ▶ Press and release ; the minutes setting flashes: set minutes by pressing  or .
- ▶ Press and release ; the day setting flashes: set day by pressing  or . (1 = Monday, 2 = Tuesday, etc.).

Changing between summer and winter time:

- ▶ Adjust the time as described.
- ▶ Do **not** alter the timed periods.

3.2.2 Setting the timed periods











Setting options:

- Max. 3 timed periods per day
- Same times for groups of days or different times for each day
- Possible day groupings:
 - All days (**1-7**)
 - Monday to Friday (**1-5**)
 - Saturday and Sunday (**6-7**)








The timed periods can be set in increments of 10 minutes.

The timed periods are sorted in ascending order.


- ▶ Press  repeatedly until the display shows **Ch1 PROG** or **Ch2 PROG** (DT 2 only): All days are shown (**1-7**).
- ▶ Press  or  repeatedly until the desired day or group of days is shown.
- ▶ Press and release : the first ON time is displayed (e.g. **6:00**).
- ▶ Set the ON time by pressing  or .
- ▶ Press and release : the first OFF time is displayed (e.g. **22:00**).
- ▶ Set the OFF time by pressing  or .
- ▶ Press and release : the second ON time is displayed. Continue as with the first timed period.

3.2.3 Changing the Operating Mode


- ▶ Press  repeatedly until the display shows **Ch1**  **PROG** or **Ch2**  **PROG** (DT 2 only).
- ▶ Set mode by pressing  or :
 - **ON**: Central heating on (Ch 1)/hot water on (Ch 2)
 - **OFF**: Central heating off/Economy (Ch 1)/hot water off (Ch 2)
 - **AUTO**: The timer switches the central heating (Ch 1)/hot water (Ch 2) on and off according to the timed-period settings

3.2.4 Deleting Settings


Deleting an individual timed period:

- ▶ Select required timed period on the display (see chapter 3.2.2).
- ▶ **Briefly** press and release .

Resetting the timer completely:

- ▶ Press and hold  for approx. 15 seconds.

3.2.5 Completing Programming

- ▶ Press  repeatedly until the normal display (a) appears.

-or-

- ▶ Do not press any buttons for 30 seconds.



3.3 Time Display

Time of day and timed periods are displayed either in 24-hour (default setting) or 12-hour format.



The time display format cannot be changed while programming.

To change the time display format:

- ▶ Press and hold  and  simultaneously (for about 10 seconds). In 12-hour time format, the display also shows **am** (morning) or **pm** (afternoon) next to the time.

Obsah

1	Údaje k zařízení	10
1.1	Technická data	10
1.2	Základní nastavení	11
2	Instalace	11
3	Obsluha	11
3.1	Funkce tlačítek	11
3.2	Programování	12
3.3	Zobrazení času	13
	Příloha	58

Bezpečnostní předpisy

- ▶ Pro zajištění bezvadné funkce dbejte tohoto návodu.
- ▶ Vestavné hodiny nechte zamontovat instalátérem s příslušným osvědčením.
- ▶ Nezapojujte vestavné hodiny do sítě 230 V.

1 Údaje k zařízení

1.1 Technická data

- Montáž je možná pouze do zařízení s řídicí elektronikou Bosch Heatronic nebo Bosch Eurotronic
- Kombinace s regulátorem TA 211 E nebo s regulátorem teploty místnosti bez vlastních spínacích hodin je možná
- **DT 1:** 1 kanál Ch 1 (časový program topení s třemi spínacími periodami pro den)
- **DT 2:** 2 kanály Ch 1 (jako DT 1) a Ch 2 (časový program teplé užitkové vody s třemi spínacími periodami pro den).

Rozměry	91,7 x 74,4 mm
Jmenovité napětí	18...27 V DC
Jmenovitý proud	≤10 mA
Přípustná teplota okolí	0... +60 °C
Záložní chod	cca. 12 hodin
Druh krytí	IP X4
	CE

1.2 Základní nastavení

Kanál 1 – Ch 1 – topení, všechny dny

- ZAP (**ON**): 6:00 hodin
- VYP (**OFF**): 22:00 hodin.

Kanál 2 – Ch 2 – teplá užitková voda, všechny dny (pouze DT 2)

- ZAP (**ON**): 5:00 hodin
- VYP (**OFF**): 22:00 hodin.









Další spínací časy nejsou naprogramovány (—:—).

2 Instalace

- ▶ Vypnout topné zařízení.
- ▶ Případně odejmout plášť.
- ▶ Otevřít kryt ovládacího panelu, příp. vyvěsit.
- ▶ Stisknout patku (g) a sundat kryt (h) (obr. 2).
- ▶ Konektor (k) zasunout na násuvný kontakt (j) hlavní desky (ST 5).
- ▶ Vestavné hodiny zasunout do otvoru (i) a nahoře zaklesnout.
- ▶ Opět namontovat součásti zařízení.











3 Obsluha

3.1 Funkce tlačítek

- Tlačítko menu  (b):
 -  **PROG**: čas, den
 - **Ch1 PROG**: spínací časy kanál 1
 - **Ch2 PROG** (pouze DT 2): spínací časy kanál 2
 - **Ch1**  **PROG**: provozní režim kanál 1
 - **Ch2**  **PROG** (pouze DT 2): provozní režim kanál 2
- tlačítko  (c): mazat
- tlačítko  (d): přechod k další hodnotě
- tlačítko pro nastavení  (e) nebo  (f):
 - krátký stisk: jednicová změna hodnoty
 - dlouhý stisk: rychlá změna hodnoty

3.2 Programování

3.2.1 Nastavení času, dne

- ▶ Vícekrát krátce stisknout , dokud se na displeji neobjeví  **PROG**.
- ▶ Časový údaj bliká: nastavit hodiny pomocí  nebo .
- ▶ Stisknout krátce ; bliká zobrazení minut: nastavit minuty pomocí  nebo .
- ▶ Stisknout krátce ; bliká den: nastavit den pomocí  nebo  (1 = pondělí, 2 = úterý, ...).

Přestavení letního/zimního času:

- ▶ Nastavit hodiny jak uvedeno výše.
- ▶ Spínací časy **neměnit**.











3.2.2 Nastavení spínacích časů

Možnosti nastavení:






- max. 3 periody spínání za den
- stejné časy pro více dnů (tvorba skupin) nebo různé časy pro každý de
- tvorba skupin dnů:
 - všechny dny (**1-7**)
 - pondělí až pátek (**1-5**)
 - sobota a neděle (**6-7**)



Nastavení spínacích časů probíhá v krocích po 10-ti minutách. Spínací časy jsou řazeny vzestupně.


- ▶ Vícekrát krátce stisknout , dokud se na displeji neobjeví **Ch1 PROG** nebo **Ch2 PROG** (pouze u DT 2): jsou zobrazeny všechny dny v týdnu (**1-7**).
- ▶ Stisknout krátce  nebo , dokud se nezobrazí požadovaná skupina, resp. den.
- ▶ Stisknout krátce : zobrazí se první čas zapnutí (např. **6:00** hodin).
- ▶ Nastavit čas zapnutí pomocí  nebo .
- ▶ Stisknout krátce : zobrazí se první čas vypnutí (např. **22:00** hodin).
- ▶ Nastavit čas vypnutí pomocí  nebo .
- ▶ Stisknout krátce : zobrazí se druhý čas zapnutí; dále postupovat jako u programování první spínací periody.

3.2.3 Změna režimu provozu

- ▶ Vícekrát krátce stisknout , dokud se na displeji neobjeví **Ch1**  **PROG** nebo **Ch2**  **PROG** (pouze u DT 2).
- ▶ Režim provozu nastavit pomocí  nebo :
 - **ON**: zapnutí topení (Ch 1)/teplá užitková voda (Ch 2)
 - **OFF**: vypnutí topení, resp. úsporný provoz (Ch 1)/vypnutí přípravy teplé užitkové vody (Ch 2)
 - **AUTO**: spínací hodiny přepínají topný provoz (Ch 1)/provoz přípravy teplé užitkové vody (Ch 2) dle naprogramovaných spínacích časů

3.2.4 Vymazání nastavení


Jednotlivé spínací časy vymazat:

- ▶ Na displeji zvolit spínací čas (viz. kapitola 3.2.2).
- ▶ Stisknou **krátce** tlačítko .

Obnovit základní nastavení:

- ▶ Tlačítko  držet déle (cca. 15 s).

3.2.5 Ukončení programování

- ▶ Stisknout tlačítko  opakovaně, dokud se na displeji neobjeví základní nastavení (a).

-nebo-

- ▶ Po dobu 30 s nedojde ke stisknutí žádného tlačítka.



3.3 Zobrazení času

Čas nebo spínací časy jsou zobrazovány buď v módu 24 h (základní nastavení) nebo v módu 12-ti hodinovém.



Zobrazení nelze během programování měnit.

Změna zobrazení:

- ▶ Stisknout současně  a  (cca. 10 s): v 12-ti hodinovém módu se objeví na displeji vpravo vedle časového údaje dodatečně **am** (dopoledne), resp. **pm** (odpoledne).

Sadržaj

1	Podaci o uređaju	14
1.1	Tehnicki podaci	14
1.2	Osnovno namještanje	15
2	Instaliranje	15
3	Posluživanje	15
3.1	Funkcije tipki	15
3.2	Programiranje	15
3.3	Pokazivanje vremena	17
	Prilog	58

Upute za siguran rad

- ▶ Za besprijekorno djelovanje pridržavati se ovih uputa.
- ▶ Instaliranje ugradbenog sata prepustiti samo ovlaštenom instalateru.
- ▶ Ugradbeni sat ne priključiti na 230 V mrežu.

1 Podaci o uređaju

1.1 Tehnicki podaci

- Ugradnja je moguća samo u uređaje s Bosch Heatronic ili Bosch Eurotronic
- Moguće je kombiniranje s regulatorom TA 211 E ili regulatorom temperature prostorije bez vlastitog uklopnog sata
- **DT 1:** 1 kanal Ch 1 (vremenski program s 3 uklopna razdoblja po danu za grijanje)
- **DT 2:** 2 kanala Ch 1 (kao i DT 1) i Ch 2 (vremenski program 3 uklopna razdoblja po danu za toplu vodu).

Dimenzije	91,7 x 74,4 mm
Nazivni napon	18...27 V DC
Nazivna struja	≤10 mA
dop. temp. okoline.	0... +60 °C
Rezervna hoda	cca. 12 sati
Vrsta zaštite	IP X4
	CE

1.2 Osnovno namještanje

Kanal 1 – Ch 1 – grijanje, svi dani

- Uključeno (**ON**): 6:00 h
- Isključeno (**OFF**): 22:00 h.
- Kanal 2 – Ch 2 – topla voda, svi dani (samo DT 2)
- Uključeno (**ON**): 5:00 h
- Isključeno (**OFF**): 22:00 h.









Ostala uklopna vremena nisu programirana (--:--).

2 Instaliranje

- ▶ Isključiti uredaj za grijanje.
- ▶ Eventualno skinuti plašt.
- ▶ Otvoriti poklopac upravljačke ploče, eventualno ukloniti.
- ▶ Pritisnuti lamelu (g) i skinuti slijepi poklopac (h) (slika 2).
- ▶ Utikac (k) utaknuti na uticni kontakt (j) glavne tiskane pločice (ST 5).
- ▶ Ugradbeni sat staviti u otvor (i) i gore osigurati.
- ▶ Ponovno ugraditi dijelove uredaja.





3 Posluživanje







3.1 Funkcije tipki

- Tipka izbornika  (b):
 -  **PROG**: vrijeme na satu, dan
 - **Ch1 PROG**: uklopna vremena kanal 1
 - **Ch2 PROG** (samo DT 2): uklopna vremena kanal 2
 - **Ch1**  **PROG**: način rada kanala 1
 - **Ch2**  **PROG** (samo DT 2): način rada kanal 2.
- Tipka  (c): brisanje.
- Tipka  (d): promijeniti do sljedeće vrijednosti.
- Tipka za namještanje  (+) (e) ili  (f):
 - Kratko pritisnuti: vrijednost promijeniti za jednu jedinicu
 - Dulje pritisnuti: vrijednost brzo promijeniti.

3.2 Programiranje

3.2.1 Vrijeme na satu, namjestiti dan

- ▶  toliko često pritisnuti, dok se na displeju ne pojavi  **PROG**.
- ▶ Pokazivanje sati trepti: sate namjestiti s  ili .

- ▶  kratko pritisnuti; pokazivanje minuta trepti: minute namjestiti s  ili .
- ▶  kratko pritisnuti; dan trepti: Dan namjestiti s  ili  (1 = ponedjeljak, 2 = utorak, ...).

Prebaciti ljeto/zima:

- ▶ Vrijeme na satu namjestiti kako je opisano.
- ▶ Uklopna vremena **ne** mijenjati.


3.2.2 Uklopna vremena namjestiti



Mogućnosti podešavanja:


- max. 3 uklopna razdoblja po danu
- ista vremena za više dana (stvaranje grupa) ili razlicita vremena za svaki dan
- Stvaranje grupa sa dane:
 - svi dani (1-7)
 - ponedjeljak do petak (1-5)
 - subota i nedjelja (6-7)






Namještanja uklopnih vremena provode se u koracima od 10 minuta. Uklopna vremena se razvrstavaju uzlazno.



- ▶  toliko cesto kratko pritisnuti dok se na displeju ne pojavi **Ch1 PROG** ili **Ch2 PROG** (samo DT): pokazat ce se svi dani (1-7).


- ▶  ili  toliko cesto pritisnuti dok se ne pokaže željena skupina, odnosno dan.

- ▶  kratko pritisnuti: pokazat ce se uklopno vrijeme (npr. **6:00 h**).




- ▶ Uklopno vrijeme namjestiti s  ili .

- ▶  kratko pritisnuti: pokazat ce se prvo vrijeme isklucivanja (npr. **22:00 h**).

- ▶ Vrijeme isklucivanja namjestiti s  ili .

- ▶  kratko pritisnuti: pokazat ce se drugo vrijeme uklucivanja; dalje postupiti kao kod programiranja prvih uklopnih razdoblja.

3.2.3 Promijeniti nacin rada


- ▶  toliko cesto pritisnuti dok se na displeju ne pokaže **Ch1**  **PROG** ili **Ch2**  **PROG** (pojavljuje se samo DT 2).

- ▶ Nacin rada namjestiti s  ili :


- **ON**: grijanje ukluceno (Ch 1)/ topla voda uklucena (Ch 2)
- **OFF**: grijanje iskluceno, odn. štedni pogon (Ch 1)/topla voda isklucena (Ch 2)
- **AUTO**: uklopni sat uklucuje pogon grijanja (Ch 1)/pogon tople vode (Ch 2) prema programiranim uklopnim vremenima

3.2.4 Namještanja izbrisati


Izbrisati pojedina uklopna vremena:

- ▶ Uklopno vrijeme odabrati na displeju (vidjeti poglavlje 3.2.2).
- ▶ **Kratko** pritisnuti tipku .

Ponovno uspostaviti osnovno namještanje:

- ▶ Tipku  pritisnuti dulje (cca. 15 sekundi).

3.2.5 Završiti programiranje

- ▶  tako često pritiskati dok se ne pojavi standardno pokazivanje (a).

-ili-

- ▶ 30 sekundi ne pritisnuti niti jednu tipku.



3.3 Pokazivanje vremena

Vrijeme na satu i uklopna vremena će se pokazati ili u modusu 24 h (osnovno namještanje) ili u modusu 12 h.



Tijekom programiranja pokazivanje se ne može prebacivati.

Prebaciti pokazivanje:

- ▶  i  istodobno pritisnuti (cca. 10 sekundi): u modusu 12 h pojavit će se na displeju desno pored vremena na satu, dodatno **am** (prije podne) odnosno **pm** (poslije podne).

Spis treści

1	Informacja o urządzeniu	18
1.1	Dane techniczne	18
1.2	Program standardowy	19
2	Montaż	19
3	Obsługa	19
3.1	Funkcje przycisków	19
3.2	Programowanie	20
3.3	Wyświetlanie czasu	21
	Dodatek	58

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Aby zagwarantować bezawaryjną pracę, należy korzystać z niniejszej instrukcji.
- ▶ Zegar do wbudowania powinien być montowany przez uprawnionego serwisanta.
- ▶ Zegar do wbudowania nie powinien być podłączany do sieci 220 V.

1 Informacja o urządzeniu

1.1 Dane techniczne

- Montaż zegara możliwy tylko do urządzeń z automatyką Bosch Heatronic lub Bosch Eurotronic
- Możliwa również kombinacja z regulatorem pogodowym TA 211 E lub z regulatorem pokojowym bez własnego zegara
- **DT 1:** 1 Kanał Ch 1 (Program czasowy z 3 cyklami pracy wł./wył. dla c.o.)
- **DT 2:** 2 Kanały Ch 1 (jak DT 1) i Ch 2 (Program czasowy z 3 cyklami pracy wł./wył. dla c.w.u.).

Wymiary	91,7 x 74,4 mm
Napięcie znamionowe	18...27 V DC
Prąd znamionowy	≤10 mA
Dop. temp. otoczenia	0... +60 °C
Rezerwa pracy	ok. 12 godzin
Stopień ochrony	IP X4
	CE

1.2 Program standardowy

Kanał 1 – Ch 1 – ogrzewanie (c.o.) , wszystkie dni

- Włączenie (**ON**): godz. 6:00
- Wyłączenie (**OFF**): godz. 22:00.

Kanał 2 – Ch 2 – ciepła woda użytkowa (c.w.u.) , wszystkie dni (tylko DT 2)

- Włączenie (**ON**): godz. 5:00
- Wyłączenie (**OFF**): godz. 22:00.









Pozostałe cykle czasowe nie są zaprogramowane (—:—).

2 Montaż

- ▶ Wyłączyć kocioł.
- ▶ Ew. zdjąć obudowę.
- ▶ Otworzyć, ew. zdjąć pokrywę pola obsługi.
- ▶ Nacisnąć nakładkę (g) i wyjąć pokrywkę zaślepiającą (h) (Rys. 2).
- ▶ Włożyć wtyczkę (k) w gniazdo kontaktowe (j) płyty głównej (ST 5).
- ▶ Zegar do wbudowania włożyć w otwór (i) i wcisnąć zatrzask w górnej części.
- ▶ Zamontować z powrotem elementy kotła.











3 Obsługa

3.1 Funkcje przycisków

- Przycisk wyboru menu  (b):
 -  **PROG**: godzina, dzień
 - **Ch1 PROG**: cykle czasowe - Kanał 1
 - **Ch2 PROG** (tylko DT 2): cykle czasowe - Kanał 2
 - **Ch1**  **PROG**: tryb pracy - Kanał 1
 - **Ch2**  **PROG** (tylko DT 2): tryb pracy - Kanał 2
- Przycisk  (c): wykasowanie
- Przycisk  (d): przejść do następnej wartości
- Przycisk nastaw  (e) lub  (f):
 - Krótko przyciskać: zmiana wartości o jednostkę
 - Długo przyciskać: szybka zmiana wartości

3.2 Programowanie

3.2.1 Nastawienie godziny, dnia

- ▶  tak często krótko przyciskać, aż na wyświetlaczu pojawi się  **PROG**.
- ▶ Wskazanie godziny miga: nastawić godzinę przyciskiem  lub .
- ▶  krótko przyciskać; wskazanie minuty miga: nastawić minutę przyciskiem  lub .
- ▶  krótko przyciskać; wskazanie dnia miga: nastawić dzień przyciskiem  lub  (1= poniedziałek, 2= wtorek,...)

Przestawienie zmiany czasu z letniego na zimowy:

- ▶ Nastawić godzinę zgodnie z powyższym opisem.
- ▶ **Nie** zmieniać cykli czasowych.











3.2.2 Nastawienie cykli czasowych

Możliwości nastaw:






- max. 3 cykle czasowe na dobę
- jednakowe czasy dla kilku dni (grupowanie dni) lub różne czasy na każdy dzień
- Grupowanie dni:
 - wszystkie dni (**1-7**)
 - od poniedziałku do piątku (**1-5**)
 - sobota i niedziela (**6-7**)



Nastawienie cykli czasowych następuje w odstępach 10 min. Cykle czasowe programować rosnąco.


- ▶  tak często krótko przyciskać, aż na wyświetlaczu pojawi się **Ch1 PROG** lub **Ch2 PROG** (tylko DT 2): będą pokazywane wszystkie dni (**1-7**).
- ▶  lub  tak często krótko przyciskać, aż pojawi się odpowiednia grupa dni lub dzień..
- ▶  krótko przyciskać: pojawi się pierwszy czas włączenia (np. godz. **6:00**).
- ▶ Czas włączenia nastawić przyciskiem  lub .
- ▶  krótko przycisnąć: pojawi się pierwszy czas wyłączenia (np. godz. **22:00**).
- ▶ Czas wyłączenia nastawić przyciskiem  lub .
- ▶  krótko przyciskać: pojawi się drugi czas włączenia; dalsze czynności jak przy programowaniu pierwszego cyklu czasowego.

3.2.3 Zmiana trybu pracy


- ▶  tak często krótko przyciskać, aż na wyświetlaczu pojawi się **Ch1**  **PROG** lub **Ch2**  **PROG** (tylko DT 2).
- ▶ Tryb pracy ustawić przyciskiem  lub :
 - **ON**: ogrzewanie (c.o.) włączone (Ch 1)/ciepła woda (c.w.u.) włączona (Ch 2)
 - **OFF**: c.o. wyłączone lub tryb oszczędny (Ch 1)/ciepła woda (c.w.u.) wyłączona (Ch 2)
 - **AUTO**: zegar czasowy przełącza pracę c.o. (Ch 1) i c.w.u. (Ch 2) zgodnie z zaprogramowanymi czasami

3.2.4 Wykasowanie nastawień


Wykasowanie pojedynczego czasu przełączenia:

- ▶ Wybrać odpowiedni czas przełączenia na wyświetlaczu (patrz pkt. 3.2.2).
- ▶ Przycisk  krótko przycisnąć.

Przywrócenie programu standardowego:

- ▶ Przycisk  długo przyciskać (ok. 15 sekund).

3.2.5 Zakończenie programowania

- ▶  tak często przyciskać, aż pojawi się wskazanie standardowe.

-lub-

- ▶ nie naciskać żadnego przycisku przez 30 sekund.



3.3 Wyświetlanie czasu

Czas i okresy czasowe są pokazywane w trybie 24-godzinnym (ustawienie standardowe) lub w trybie 12-godzinnym.



Wyświetlania czasu nie można zmienić podczas programowania.

Przestawienie wyświetlania czasu:

- ▶  i  równocześnie przycisnąć (ok. 10 sekund): w trybie 12-godzinnym pojawi się dodatkowo na wyświetlaczu po prawej stronie czasu **am** (przed południem) lub **pm** (po południu).

Saturs

1	Ierīces dati	22
1.1	Tehniskie dati	22
1.2	Pamataiergulējumi	23
2	Uzstādīšana	23
3	Apkalpošana	23
3.1	Taustiņu funkcijas	23
3.2	Programmēšana	23
3.3	Laika rādījumi	25
	Pielikums	58


Drošības norādījumi

- ▶ Netraucētai darbībai ievērot šo instrukciju.
- ▶ Iebūvējamo pulksteni drīkst uzstādīt tikai speciālists.
- ▶ Nepieslēgt iebūvējamo pulksteni 230 V tīklam.

1 Ierīces dati

1.1 Tehniskie dati

- Montāža iespējama tikai apkures iekārtās ar Bosch Heatronic vai Bosch Eurotronic.
- Iespējama kombinācija ar regulatoru TA 211 E vai telpas temperatūras regulatoru bez pulksteņa.
- **DT 1:** 1 kanāls Ch1 (laika programma ar dienas 3 slēgperiodiem apkurei).
- **DT 2:** 2 kanāli Ch 1 (kā DT 1) un Ch 2 (laika programma ar dienas 3 slēgperiodiem karstajam ūdenim).

Izmēri	91,7 x 74,4 mm
Nominālais spriegums	18...27 V DC
Nominālā strāva	≤10 mA
Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra	0... +60 °C
Darbības rezerve	aptuveni 12 stundas
Aizsardzība	IP X4
	

1.2 Pamataieregulējumi

1. kanāls – Ch 1 – Apkure visām dienām

- ieslēgt (**ON**): plkst. 6:00
- izslēgt (**OFF**): plkst. 22:00.

2. kanāls – Ch 2 – karstais ūdens visām dienām (tikai DT 2)

- ieslēgt (**ON**): plkst. 5:00
- izslēgt (**OFF**): plkst. 22:00.









Pārējie slēgšanas laiki nav ieprogrammēti (—:—).

2 Uzstādīšana

- ▶ Izslēgt apkures iekārtu.
- ▶ Noņemt apvalku, ja tāds ir.
- ▶ Atvērt vai noņemt vadības paneļa vāku.
- ▶ Nospiegt mēlīti (g) un noņemt vāciņu (h) (2. attēls).
- ▶ Kontaktdakšu (k) iespraust galvenā vadības paneļa (ST 5) kontaktligzdā (j).
- ▶ Iebūvējamo pulksteni ievietot atverē (i) un augšpusē pieskrūvēt.
- ▶ Atkal samontēt ierīces daļas.



3 Apkalpošana









3.1 Taustiņu funkcijas

- Funkciju taustiņš  (b):
 -  **PROG**: puksteņa laiks, diena
 - **Ch1 PROG**: 1. kanāla slēguma laiki
 - **Ch2 PROG** (tikai DT 2): 2. kanāla slēguma laiki
 - **Ch1**  **PROG**: 1. kanāla darbības režīms
 - **Ch2**  **PROG** (tikai DT 2): 2. kanāla darbības režīms
- Taustiņš  (c): dzēst.
- Taustiņš  (d): mainīt uz nākamo vērtību.
- Ieregulēšanas taustiņš  (e) vai  (f):
 - īsu nospiežot: vērtības mainīšana par vienu vienību.
 - ilgi turot nospiestu: ātra vērtības izmainīšana.

3.2 Programmēšana

3.2.1 Pulksteņlaika, dienas ieregulēšana

- ▶ Taustiņu  vairākkārt īsi piespiest, līdz displejā parādās  **PROG**.

- ▶ Stundu rādītājs mirgo: stundas ieregulēt ar  vai .
- ▶  nospieš īsu mirkli: minūšu rādītājs mirgo: ieregulēt minūtes  vai .
- ▶  nospieš īsu mirkli, dienas rādītājs mirgo: dienu ieregulēt ar  vai  (1 = pirmdiena, 2 = otrdiena, ...).

Ziemas –vasaras laika pārslēgšana:

- ▶ pulksteni ieregulēt kā aprakstīts iepriekš.
- ▶ Slēguma laikus **nemainīt**.











3.2.2 Slēguma laiku ieregulēšana

Ieregulēšanas iespējas:






- maksimāli 3 slēgperiodi vienai dienai,
- vienādi laiki vairākām dienām (grupas veidošana) vai atšķirīgi laiki katrai dienai.
- Dienas grupu veidošana:
 - visām dienām (1-7)
 - no pirmdienas līdz piektdienai (1-5)
 - no sestdienas līdz svētdienai (6-7)



Slēguma laiku ieregulēšana notiek ar 10 minūšu intervālu. Slēguma laiki grupējas kāpjošā secībā.


- ▶ Taustiņu  vairākkārt īsi piespiest, līdz displejā parādās **Ch1 PROG** vai **Ch2 PROG** (tikai DT 2): uzrādās visas dienas (1-7).
- ▶  vai  vairākkārt īsi piespiest, līdz parādās vēlamā grupa vai diena.
- ▶  nospieš īsu mirkli: parādās pirmais ieslēgšanās laiks (piemēram, plkst. **6:00**).
- ▶ Ieregulēt ieslēgšanās laiku ar  vai .
- ▶  nospieš īsu mirkli: parādās pirmais izslēgšanās laiks (piemēram, plkst. **22:00**).
- ▶ Izslēgšanās laiku ieregulēt ar  vai .
- ▶  nospieš īsu mirkli: parādās otrās ieslēgšanās laiks: tālāk rīkoties, kā pirmā slēguma programmēšanā.

3.2.3 Darbības režīma maiņa


- ▶ Taustiņu  vairākkārt īsi piespiest, līdz displejā parādās **Ch1**  **PROG** vai **Ch2**  **PROG** (tikai DT 2).
- ▶ Darbības režīmu ieregulēt ar  vai :
 - **ON**: apkure ieslēgta (Ch1)/karstais ūdens ieslēgts (Ch2),
 - **OFF**: apkure izslēgta vai taupības režīms (Ch1)/karstais ūdens izslēgts (Ch2),
 - **AUTO**: pulkstenis pārslēdz apkures režīmu (Ch1)/karstā ūdens režīmu (Ch2) atbilstoši ieprogrammētajiem slēguma laikiem.

3.2.4 Ieregulējumu dzēšana


Atsevišķa slēguma laika izdzēšana:

- ▶ Izvēlēties displejā slēguma laiku (skatīt 3.2.2 punktu).
- ▶ **Īsu** mirkli nospieš taustiņu .

Pamataieregulējuma atjaunošana:

- ▶ Taustiņu  nospieš ilgāku laiku (aptuveni 15 sekundes).

3.2.5 Programmēšanas pabeigšana

- ▶ Taustiņu  vairākkārt īsi piespiest, līdz parādās standarta rādījums (a).

-vai-

- ▶ 30 sekundes nespieš nevienu taustiņu.



3.3 Laika rādījumi

Pulksteņlaiks un slēguma laiki uzrādās vai nu 24 stundu režīmā (pamataieregulējumi) vai 12 stundu režīmā.



Rādījumus programmēšanas laikā nevar izmainīt.

Rādījumu mainīšana:

- ▶ vienlaicīgi nospieš taustiņus  un  (aptuveni 10 sekundes): 12 stundu režīmā displejā blakus pulksteņa laikam papildus parādās **am** (rīts) vai **pm** (vakars).

Turinys

1	Duomenys apie prietaisą	26
1.1	Techniniai duomenys	26
1.2	Pagrindiniai nustatymai	27

2	Prijungimas	27
----------	--------------------	-----------

3	Aptarnavimas	27
3.1	Mygtukų funkcijos	27
3.2	Programavimas	27
3.3	Laiko indikatorius	29

	Priedas	58
--	----------------	-----------

Nuorodos saugiam darbui užtikrinti

- ▶ Siekiant užtikrinti nepriekaištingą eksploataciją, reikia vykdyti šios instrukcijos reikalavimus.
- ▶ Perjungiamą taimerį prijungti ir perduoti eksploatacijai galima patikėti tik specialistui, kuris tokių darbų atlikimui turi nustatyta tvarka išduotą leidimą.
- ▶ Jokiu būdu negalima jungti į 230 V elektros tinklą.

1 Duomenys apie prietaisą

1.1 Techniniai duomenys

- Galima prijungti tik prietaisuose, kuriuose integruota Bosch Heatronic arba Bosch Eurotronic
- Galima jungti kartu su reguliatoriumi TA 211 E arba patalpų temperatūros reguliatoriumi, kuriose nėra integruoto perjungiančio taimerio
- **DT 1:** 1 kanalas Ch 1 (laiko programa, kurioje parai programuojama trys patalpų šildymo intervalai)
- **DT 2:** 2 kanalai Ch 1 (kaip ir DT 1) bei Ch 2 (laiko programa, kurioje parai programuojama trys šilto vandens paruošimo intervalai).

Gabaritai	91,7 x 74,4 mm
Pastovi nominali maitinimo įtampa	18...27 V
Nominali srovė	≤10 mA
Leistina aplinkos temperatūra.	0... +60 °C
Eigos rezervas	~ 12 val
Apsaugos rūšis	IP X4
	CE

1.2 Pagrindiniai nustatymai

1 kanalas – Ch 1 – šildymas, visos dienos

- įjungti (ON): 6:00 val
- išjungti (OFF): 22:00 val.

2 kanalas – Ch 2 – šilto vandens paruošimas, visos dienos (tik DT 2)

- įjungti (ON): 5:00 val
- išjungti (OFF): 22:00 val.









Kiti perjungimo laikai neužprogramuoti (—:—).

2 Prijungimas

- ▶ Išjunkite šildymo prietaisą.
- ▶ Prireikus, nuimkite apsauginį gaubtą (jeigu jis yra).
- ▶ Atidarykite valdymo skydelio dangtį, prireikus, jį iškabinkite.
- ▶ Paspauskite fiksuojantį liežuvėlį (g) ir nuimkite apsauginį dangtelį (h) (2 pav.).
- ▶ Prie pagrindinės plokštės ST 5 jungties lizdo (j) prijunkite jungties kištuką (k).
- ▶ Į angą (i) įleiskite perjungiančio taimerio modulį ir užfiksuokite viršuje.
- ▶ Vėl uždėkite nuimtas prietaiso dalis.





3 Aptarnavimas







3.1 Mygtukų funkcijos

- Meniu mygtukai  (b):
 -  **PROG**: realus laikas, diena
 - **Ch1 PROG**: 1-o kanalo perjungimo laikai
 - **Ch2 PROG** (tik DT 2): 2-o kanalo perjungimo laikai
 - **Ch1**  **PROG**: 1-o kanalo eksploatacijos režimas
 - **Ch2**  **PROG** (tik DT 2): 2-o kanalo eksploatacijos režimas 2.
- mygtukai  (c): trinti.
- mygtukai  (d): pakeisti rodomą reikšmę .
- nustatymo mygtukai  (+) (e) arba  (f):
 - nuspaudus trumpam: rodoma reikšmė pasikeičia vienetu
 - laikant nuspaustus: rodoma reikšmė greitai kinta.

3.2 Programavimas

3.2.1 Realus laiko ir dienos nustatymas

- ▶  spausdykite tol, kol indikatorius rodytų  **PROG**.
- ▶ Mirksi valandų nustatymo skiltys: Paspausdami  arba  nustatykite valandą.

- ▶ Trumpam nuspauskite  ;
Mirksi minučių nustatymo skiltys:
Paspausdami  arba 
nustatykite minutes.
- ▶ Trumpam nuspauskite  :
mirksi dienų nustatymo skiltis:
Paspausdami  arba 
nustatykite dieną (1 = pirmadienis, 2 = antradienis, ...).

Perstatykite vasaros/žiemos laiką:

- ▶ Realų laiką nustatykite aukščiau aprašytu būdu.
- ▶ Perjungimo laikų **nekeiskite**.

3.2.2 Nustatykite perjungimo laikus











Nustatymo galimybės:

- Ne daugiau, kaip trys perjungimo intervalai per parą
- Visoms dienoms galima pasirinkti tą patį perjungimo laiką (grupavimas) arba skirtingus perjungimo laikus
- Dienų grupavimas:
 - visos dienos (1-7)
 - nuo pirmadienio iki penktadienio (1-5)
 - šeštadienis ir sekmadienis (6-7)








Perjungimo laikai nustatomi „žingsneliais“ kas 10 min.

Perjungimo laikai išdėstomi didėjimo eilės tvarka.


- ▶  spaudykite tol, kol indikatorius rodys **Ch1 PROG** arba **Ch2 PROG** (tik DT 2). Indikatorius rodys visos dienos (1-7).
- ▶ Paspausdami  arba  , indikatoriuje pasirinkite pageidaujamą grupę arba dieną.
- ▶ Trumpam nuspauskite  - indikatorius rodys pirmojo įjungimo laiką (pvz. **6:00** val.).
- ▶ Paspausdami  arba  indikatoriuje nustatykite įjungimo laiką.
- ▶ Trumpam nuspauskite  - indikatorius rodys pirmojo išjungimo laiką (pvz. **22:00** val.).
- ▶ Paspausdami  arba  , indikatoriuje nustatykite išjungimo laiką.
- ▶ Trumpam nuspauskite  - indikatorius rodys antrojo įjungimo laiką; toliau tęskite kaip ir pirmojo įjungimo periodo programavimo atveju.

3.2.3 Eksploatacijos režimo perjungimas


- ▶  spausdykite tol, kol indikatorius rodys **Ch1**  **PROG** arba **Ch2**  **PROG** (tik DT 2).
- ▶ Paspausdami  arba , indikatoriuje pasirinkite eksploatacijos režimą:
 - **ON**: šildymas įjungtas (Ch 1)/šilto vandens paruošimas įjungtas (Ch 2)
 - **OFF**: šildymas išjungtas arba įjungtas taupaus šildymo režimas (Ch 1)/šilto vandens paruošimas išjungtas (Ch 2)
 - **AUTO**: šildymo režimą valdo perjungiantis taimeris (Ch 1)/šilto vandens paruošimas vykdomas užprogramuotais laiko intervalais (Ch 2)

3.2.4 Nustatymų ištrynimasis


Pasirinkto jungimo laiko ištrynimasis:

- ▶ Indikatoriuje pasirinkite pageidaujamą jungimo laiką (žr. skyriuje 3.2.2).
- ▶ **Trumpam** nuspauskite mygtuką .

Vėl nustatykite pagrindinę reikšmę:

- ▶ Mygtuką  laikykite nuspaustą maždaug 15 sekundžių.

3.2.5 Programavimo pabaiga

- ▶ Mygtuką  spausdykite iki indikatoriuje pasirodys pagrindinis pranešimas (a), **-arba-**
- ▶ 30 sekundžių nelieskite jokio mygtuko.



3.3 Laiko indikatorius

Laikas ir jungimo laikai gali būti rodomi arba 24 val (pagrindinis nustatymas), arba 12 val skalėje.



Programavimo metu laiko skalės perjungti negalima.

Laiko skalės perjungimas:

- ▶ Vienu metu paspauskite  ir  bei laikykite nuspaudę maždaug 10 sekundžių: Pasirinkus 12 valandų skalę, indikatoriuje dešinėje greta laikrodžio atsiranda simboliai **am** (iki vidurdienio) arba **pm** (po vidurdienio).

Sisukord

1	Seadme andmed	30
1.1	Tehnilised andmed	30
1.2	Põhiseadistamine	31
2	Ühendamine	31
3	Hooldamine	31
3.1	Klahvide funktsioonid	31
3.2	Programmeerimine	32
3.3	Ajanäidud	33
	Lisa	58

Ohutusalsed juhised

- ▶ Häireteta toimimise tagamiseks järgige antud juhendit.
- ▶ Integreeritud kella tohib seadistada ainult spetsialist.
- ▶ Integreeritud kella mitte ühendada 230 V vooluvõrguga.

1 Seadme andmed

1.1 Tehnilised andmed

- Paigaldamine on võimalik ainult kütteseadmetes koos Bosch Heatronic või Bosch Eurotronic
- On võimalik kombinatsioon regulaatoriga TA 211 E või ruumitemperatuuri regulaatoriga ilma kellata.
- **DT 1:** 1 kanal Ch1 (ajaprogramm 3 lülitusperioodiga päevas kütmiseks)
- **DT 2:** 2 kanalid Ch 1 (nagu DT 1) ja Ch 2 (aja programm 3 lülitusperioodiga päevas kuumavee kuumutamiseks).

Mõõtmed	91,7 x 74,4 mm
Nominaalne pinge	18...27 V DC
Nominaalne vool	≤10 mA
Lubatud ümbritseva õhu temperatuur	0... +60 °C
Käigureserv	~ 12 h
Kaitse	IP X4
	CE

1.2 Põhiseadistamine

1. kanal - Ch 1 - Kütmine kogu päevaks

- sisselülitamine (**ON**): kell. 6:00
- väljalülitamine (**OFF**): kell. 22:00.

2. kanal - Ch 2 - kuumvesi kogu päevaks (ainult DT 2)

- sisselülitamine (**ON**): kell. 5:00
- väljalülitamine (**OFF**): kell. 22:00.









Muud lülituste ajad pole programmeeritud (--:--).

2 Ühendamine

- ▶ Keskkütteseade välja lülitada.
- ▶ Eemaldada ümbriskate, juhul, kui selline on olemas.
- ▶ Avada või eemaldada juhtimispaneeli kaas.
- ▶ Vajutada keelele (g) ja eemaldada kaas (h) (2. joonis).
- ▶ Pistik (k) ühendada peatrukiskeemi plaadi (ST 5) pistikupessa (j).
- ▶ Integreeritav kell paigutada avasse (i) ja ülaosas kinni keerata.
- ▶ Seadme osad taas kokku panna.











3 Hooldamine

3.1 Klahvide funktsioonid

- Funktsioonide klahv  (b):
 -  **PROG**: kellaaeg, päev
 - **Ch1 PROG**: 1. kanali lülituste ajad
 - **Ch2 PROG** (ainult DT 2): 2. kanali lülituste ajad
 - **Ch1**  **PROG**: 1. kanali toimimisrežiim
 - **Ch2**  **PROG** (ainult DT 2): 2. kanali toimimisrežiim
- Klahv  (c): kustutada.
- Klahv  (d): vahetada järgmise väärtusega.
- Seadistusklahv  (e) või  (f):
 - Lühidalt vajutades: väärtuse vahetamine ühe ühiku võrra
 - Pikemalt hoides: kiire väärtuse vahetamine.

3.2 Programmeerimine

3.2.1 Kellaaja, päeva seadistamine

- ▶ Klahvi  korduvalt lühidalt vajutada, seni, kuni ekraanile ilmub  **PROG**.
- ▶ Tunninäit vilgub: tunnid seadistada kas  või .
- ▶  vajutada lühidalt: minutinäit vilgub: seadistada minutid kas  või .
- ▶  vajutada lühidalt, päeva näit hakkab vilkuma: päeva seadistada kas  või  (1 = esmaspäev, 2 = teisipäev, ...).

Talveaja – suveaja ümberlülitamine:

- ▶ kell seadistada nii, nagu eespool oli kirjeldatud.
- ▶ Lülituste aegu **mitte muuta**.

3.2.2 Lülituste aegade seadistamine











Seadistamisvõimalused:

- maksimaalselt 3 lülitusperioodi ühel päeval,
- ühesugused ajad mitmeks päevaks (gruppide moodustamine) või erinevad ajad igaks päevaks.






- Päevade grupi moodustamine:
 - Kõigiks päevadeks (1-7)
 - Esmaspäevast reedeni (1-5)
 - Laupäevaks ja pühapäevaks (6-7)



Lülitusaegade seadistamine toimub 10 minutiliste sammudega. Lülitusajad grupeeritakse suurenevas järjekorras.


- ▶ Klahvi  mitmekordselt lühidalt vajutada seni, kuni ekraanile ilmub **Ch1 PROG** või **Ch2 PROG** (ainult DT 2): ilmuvad kõik päevad (**1-7**).
- ▶  või  korduvalt lühidalt vajutada seni, kuni ilmub soovitava grupi või päeva näit.
- ▶  vajutada lühidalt: ilmub esimene sisselülitamise aeg (näiteks, kell **6:00**).
- ▶ Sisselülitamise ajad seadistada, kasutades  või .
- ▶  vajutada lühidalt: ilmub esimene väljalülitamise aeg (näiteks, kell. **22:00**).
- ▶ Väljalülitamise ajad seadistada, kasutades  või .
- ▶  vajutada lühidalt: ilmub teine sisselülitamise aeg: edasi toimida nii, nagu esimese sisselülitamise programmeerimisel.

3.2.3 loimimisrežiimi muutmine


- ▶ Klahvi  korduvalt lühidalt vajutada seni, kuni ekraanile ilmub **Ch1**  **PROG** või **Ch2**  **PROG** (ainult DT 2).
- ▶ Toimimisrežiimi seadistad  või :
 - **ON:** küte sisse lülitatud (Ch1)/kuumvesi välja lülitatud (Ch2),
 - **OFF:** küte välja lülitatud või säästurežiim (Ch1)/kuumvesi välja lülitatud (Ch2),
 - **AUTO:** kell lülitab ümber kütterežiimi (Ch1)/kuumaveerežiimi (Ch2) vastavalt programmeeritud lülitusaegadele.

3.2.4 Seadistuste kustutamine


Üksiku lülitusaja kustutamine:

- ▶ Valige ekraanil lülitusaeg (vaadake punkti 3.2.2).
- ▶ Vajutage **lühidalt** klahvi  .

Põhiseadistuste uuendamine:

- ▶ Klahvi  vajutada pikemalt (umbes 15 sekundit).

3.2.5 Programmeerimise lõpetamine

- ▶ Klahvi  korduvalt lühidalt vajutada seni, kuni ilmub standardnäit (a).

-või-

- ▶ 30 sekundit mitte ühtki klahvi mitte vajutada.



3.3 Ajanäidud

Kellaaeg ja lülituste ajad kuvatakse kas 24 tunni režiimis (põhiseadistus) või 12 tunni režiimis.



Näite pole võimalik programmeerimise ajal muuta.

Näitude muutmine:

- ▶ üheaegselt vajutada klahve  ja  (ligikaudu 10 sekundit): 12 tunni režiimis ekraanil, kõrvuti kellaaajaga kuvatakse lisaks **am** (hommikupoolik) või **pm** (õhtupoolik).

Cuprins

1	Informații despre aparat	34
1.1	Date tehnice	34
1.2	Programarea inițială	35
2	Instalarea	35
3	Utilizarea	35
3.1	Funcțiile tastelor	35
3.2	Programarea	36
3.3	Afișarea orelor	37
	Anexă	58

Măsurile de siguranță

- ▶ Pentru o funcționare corectă țineți cont de aceste instrucțiuni.
- ▶ Ceasul programator poate fi instalat numai de către o firmă autorizată.
- ▶ Nu conectați ceasul programator la tensiunea de 230 V.

1 Informații despre aparat

1.1 Date tehnice

- Poate fi montat numai în aparate care au Bosch Heatronic sau Bosch Eurotronic
- Este posibilă combinarea cu regulatorul TA 211 E sau cu termostat de ambianță fără ceas programator propriu
- **DT 1:** Canal Ch 1 (program cu 3 perioade zilnice de comutare, pentru încălzire)
- **DT 2:** 2 canale Ch 1 (ca și DT 1) și Ch 2 (program cu 3 perioade zilnice de comutare, pentru apa caldă menajeră).

Dimensiuni	91,7 x 74,4 mm
Tensiune nominală	18...27 V DC
Curent nominal	≤10 mA
Temperatura admisă	0... +60 °C
Rezerva de timp	aprox. 12 ore
Clasa de protecție	IP X4
	CE

1.2 Programarea inițială

Canal 1 – Ch 1 – Încălzire, toate zilele

- Pornit (**ON**): ora 6:00
- Oprit (**OFF**): ora 22:00.

Canal 2 – Ch 2 – Apă caldă menajeră, toate zilele (numai DT 2)

- Pornit (**ON**): ora 5:00
- Oprit (**OFF**): ora 22:00.









Următorii timpi de programare nu sunt setați (—:—).

2 Instalarea

- ▶ Deconectați aparatul.
- ▶ Eventual îndepărtați mantaua.
- ▶ Deschideți panoul de comandă al aparatului.
- ▶ Apăsați eclisa (g) și îndepărtați capacul (h) (Figura 2).
- ▶ Introduceți ștecherul (k) în mufa (j) a plăcii electronice (ST 5).
- ▶ Introduceți ceasul programator în orificiul (i) și împingeți-l în sus.
- ▶ Montați la loc părțile componente ale aparatului.











3 Utilizarea

3.1 Funcțiile tastelor

- Tasta meniu  (b):
 -  **PROG**: Ora, ziua
 - **Ch1 PROG**: Timpii de comutare ai canalului 1
 - **Ch2 PROG** (numai la DT 2): Timpii de comutare ai canalului 2
 - **Ch1**  **PROG**: Modul de lucru al canalului 1
 - **Ch2**  **PROG** (numai la DT 2): Modul de lucru al canalului 2
- Tasta  (c): Resetare
- Tasta  (d): Comutare la valoarea următoare
- Tasta de programare  (e) sau  (f):
 - Tastare scurtă: Valoarea se modifică cu o unitate
 - Tastare lungă: Valoarea se modifică repede

3.2 Programarea

3.2.1 Setarea orei, zilei

- ▶ Tastați  scurt de atâtea ori, până când pe display apare  **PROG**.
- ▶ Indicatorul orar clipește: setați ora cu  sau .
- ▶ Tastați scurt ; indicatorul minutelor clipește: setați minutele cu  sau .
- ▶ Tastați scurt ; ziua clipește: setați ziua cu  sau  (1 = luni; 2 = marți, ...).

Setarea programului vară/iarnă:

- ▶ Setati ora ca mai sus.
- ▶ Timpii de comutare **nu** se modifică.











3.2.2 Reglarea timpilor de comutare

Posibilități de setare:






- max. 3 perioade de comutare pe zi
- Aceleași perioade pentru mai multe zile (grupări) sau timpi diferiți pentru fiecare zi
- Gruparea zilelor:
 - toate zilele (1-7)
 - luni până vineri (1-5)
 - sâmbătă și duminică (6-7)



Setarea timpilor de comutare se poate face cu trepte de 10 minute. Timpii de comutare vor fi sortați în ordine crescătoare.


- ▶ Apăsati scurt  de atâtea ori, până ce pe display va apărea **Ch1 PROG** sau **Ch2 PROG** (numai la DT 2): toate zilele vor fi afișate (1-7).
- ▶ Apăsati scurt  sau  de atâtea ori, până ce va fi afișată grupa, respectiv ziua dorită.
- ▶ Apăsati scurt : primul timp de conectare va fi afișat (de ex. ora **6:00**).
- ▶ Setati ora de conectare cu  sau .
- ▶ Apăsati scurt : primul timp de deconectare va fi afișat (de ex. ora **22:00**).
- ▶ Setati ora de deconectare cu  sau .
- ▶ Apăsati scurt : al doilea timp de conectare va fi afișat; setările următoare vor fi făcute la fel ca la primul timp de conectare.

3.2.3 Modificarea modurilor de lucru


- ▶ Apăsăți scurt  de atâtea ori, până ce pe display va fi afișat **Ch1**  **PROG** sau **Ch2**  **PROG** (numai la DT 2).
- ▶ Setarea modului de lucru se face cu  sau :
 - **ON**: încălzirea activată (Ch 1)/apa caldă menajeră activată (Ch 2)
 - **OFF**: încălzirea dezactivată respectiv mod de lucru economic(Ch 1)/apa caldă menajeră dezactivată (Ch 2)
 - **AUTO**: Ceasul programator comută regimul de încălzire (Ch 1)/apă caldă menajeră (Ch 2) după programul setat

3.2.4 Resetarea programărilor


Resetarea unei singure perioade de comutare:

- ▶ Alegeți pe display perioada de comutare (vezi Capitolul 3.2.2).
- ▶ Apăsăți  scurt tasta.

Resetarea la valorile inițiale:

- ▶ Apăsăți lung tasta  (aprox. 15 secunde).

3.2.5 Terminarea programărilor

- ▶ Apăsăți tasta  de atâtea ori, până când apare afișajul standard (a).
- sau-
- ▶ Timp de 30 secunde nu apăsați nici o tastă.



3.3 Afișarea orelor

Ora și timpii de comutare vor fi afișați fie în modul de 24 ore (afișarea de bază) fie în modul de 12 ore.



Afișarea nu poate fi modificată din programare.

Modificarea afișajului:

- ▶ Apăsăți concomitent tastsese  și  (aprox. 10 secunde): în modul de 12 ore, pe display, lângă oră, apare **am** (dimineață), respectiv **pm** (după amiază).

Содержание

1	Данные установки	38
1.1	Технические данные	38
1.2	Основные установки времени	39
2	Установка	39
3	Обслуживание	39
3.1	Функции клавишей	39
3.2	Программирование	39
3.3	Показания времени	41
	Приложение	58

Указания по технике безопасности

- ▶ Выполнение требований данной инструкции – залог бесперебойной работы.
- ▶ Установку монтируемых часов проводит только специалист.
- ▶ Не подключайте монтируемые часы к сети 230 V.

1 Данные установки

1.1 Технические данные

- Монтаж возможен только в

установках с Bosch Heatronic или Bosch Eurotronic.

- Возможна комбинация с регулятором TA 211 E или регулятором температуры помещения без часов.
- **DT 1:** 1 канал Ch1 (программа времени с тремя дневными периодами подключения отопления).
- **DT 2:** 2 канала Ch 1 (как DT 1) и Ch 2 (программа времени с тремя дневными периодами подключения для горячей воды).

Размеры	91,7 x 74,4 mm
Номинальное напряжение	18...27 V DC
Номинальный ток	≤10 mA
Допустимая температура окружающего воздуха.	0... +60 °C
Резерв работы	примерно 12 часов
Защита	IP X4
	CE

1.2 Основные установки времени

1-ый канал – Ch 1 – Отопление для всех дней

- включить (**ON**): 6:00 часов
- выключить (**OFF**): 22:00 часов.

2-ой канал – Ch 2 – горячая вода для всех дней (только DT 2)

- включить (**ON**): 5:00 часов
- выключить (**OFF**): 22:00 часов.









Остальные времена включения не запрограммированы (—:—).

2 Установка

- ▶ Выключить отопительную установку.
- ▶ Снять кожух (при наличии).
- ▶ Открыть или снять крышку панели управления.
- ▶ Отжать язычок (g) и снять крышку (h) (рис. 2).
- ▶ Вилку (k) вставить в гнездо (j) главной панели управления (ST 5).
- ▶ Монтируемые часы поместить в гнездо (i) и привинтить сверху.
- ▶ Установить снятые части на свои места.

3 Обслуживание









3.1 Функции клавишей

- Клавиша функций  (b):
 -  **PROG**: время часов, день
 - **Ch1 PROG**: времена подключения 1-го канала
 - **Ch2 PROG** (только DT 2): времена подключения 2-го канала
 - **Ch1**  **PROG**: режим работы 1-го канала
 - **Ch2**  **PROG** (только DT 2): режим работы 2-го канала
- Клавиша  (c): сброс.
- Клавиша  (d): изменить на следующее значение.
- Регулировочная клавиша  (e) или  (f):
 - кратковременное нажатие: изменение значения на одну единицу,
 - длительное нажатие: быстрое изменение значения.

3.2 Программирование

3.2.1 Установка времени часов и дня

- ▶ Многократно нажать на клавишу  до появления на дисплее  **PROG**.

- Указатель часов мигает: часы установить используя  или .
-  кратковременное нажатие: мигает указатель минут: минуты установить используя  или .
-  кратковременное нажатие, мигает указатель дней: дни установить используя  или  (1 = понедельник, 2 = вторник, ...).

Переключение зимнего/летнего времени:

- Установить часы как описано выше.
- Времена подключений **не изменять**.

3.2.2 Регулировка времен подключений











Возможности регулировки:

- до 3 периодов подключения для одного дня,
- одинаковые времена для нескольких дней (создание группы) или различные времена для каждого дня,
- Создание дневных групп:
 - на все дни (1-7)
 - с понедельника до пятницы (1-5)

- с субботы до воскресенья (6-7)








Регулировка времен подключения происходит с 10 мин. интервалом. Времена подключений группируются в возрастающей последовательности.

- Многократно нажать на клавишу  до появления на дисплее **Ch1 PROG** или **Ch2 PROG** (только DT 2): появятся все дни (1-7).
- Многократно нажать на  или  до появления ожидаемой группы или дня.
-  кратковременное нажатие: появляется первое время подключения (нпр., **6:00** часов).
- Установить время подключения с  или .
-  кратковременное нажатие: появляется первое время подключения (нпр., **22:00** часов).
- Установить время выключения с  или .
-  кратковременное нажатие: появляется второе время


подключения: далее поступать как при программировании первого подключения.

3.2.3 Изменение режима работы


- ▶ Многократно нажать на клавишу  до появления на дисплее **Ch1**  **PROG** или **Ch2**  **PROG** (только DT 2).
- ▶ Режим работы установить с  или  :
 - **ON**: отопление включено (Ch1)/ горячая вода выключена (Ch2),
 - **OFF**: отопление выключено или экономичный режим (Ch1)/ горячая вода выключена (Ch2),
 - **AUTO**: часы переключают режим отопления (Ch1)/ режим горячей воды (Ch2) соответственно запрограммированным временам подключения.

3.2.4 Отмена установок времени


Отмена отдельного времени подключения:

- ▶ Выбрать на дисплее время подключения (см. пункт 3.2.2).
- ▶ **Кратковременно** нажать на клавишу .

Восстановление основных установок:

- ▶ Клавишу  отжать на примерно 15 сек.

3.2.5 Окончание программирования

- ▶ Многократно нажать на клавишу  до появления стандартных показаний (а).

-или-

- ▶ В течении 30 сек. не нажимать ни на одну клавишу.



3.3 Показания времени

Текущее время и времена подключений показываются в 24-х часовом (основная установка) или в 12-ти часовом режимах.



Показания во время программирования не подлежат изменению.

Изменение показаний:

- ▶ одновременно нажать на клавиши  и  (около 10 сек.): при 12-ти часовом режиме рядом с показаниями времени дополнительно появится **am** (утро) или **pm** (вечер).

Obsah

1	Údaje o zariadení	42
1.1	Technické údaje	42
1.2	Základné nastavenie	43
2	Inštalácia	43
3	Ovládanie	43
3.1	Funkcie tlačidiel	43
3.2	Programovanie	44
3.3	Čas	45
	Príloha	58

Bezpečnostné pokyny

- ▶ Bezchybná funkcia je zaručená, ak sa dbá na pokyny uvedené v tomto návode.
- ▶ Montáž spínacích hodín môže vykonať len oprávnený servisný technik.
- ▶ Spínacie hodiny nepripájajte na el. sieť 230 V.

1 Údaje o zariadení

1.1 Technické údaje

- Montáž spínacích hodín je možná len pre zariadenia s elektronikou Bosch Heatronic alebo Bosch Eurotronic, a to
- V kombinácii s ekvitermický m regulátorom TA 211 E alebo s priestorový m regulátorom bez vlastných ch spínacích hodín
- **DT 1:** 1 Kanál Ch 1 (Časový program s 3 spínacími periódami pre každý deň - vykurovanie)
- **DT 2:** 2 Kanály Ch 1 (ako DT 1) a Ch 2 (Časový program s 3 spínacími periódami pre každý deň - príprava TUV).

Rozmery	91,7 x 74,4 mm
Menovité napätie	18...27 V DC
Menovitý prúd	≤10 mA
príp. teplota okolia	0... +60 °C
Prevádzková rezerva	cca. 12 hodín
Stupeň el. krytia	IP X4
	CE

1.2 Základné nastavenie

Kanál 1 – Ch 1 – vykurovanie, všetky dni

- Zap (**ON**): 6:00 hod
- Vyp (**OFF**): 22:00 hod.

Kanál 2 – Ch 2 – príprava TUV, všetky dni (len DT 2)

- Zap (**ON**): 5:00 hod
- Vyp (**OFF**): 22:00 hod.









Ďalšie spínacie časy nie sú naprogramované (—:—).

2 Inštalácia

- ▶ Vypnúť plynový kotol.
- ▶ V prípade potreby demontovať kryt.
- ▶ Otvoriť, príp. demontovať dvierka ovládacieho panelu.
- ▶ Zatlačiť poistku (g) a odstrániť zásepku (h) (Obr. 2).
- ▶ Konektor (k) zasunúť na nožovú lištu (j) základnej el. dosky (ST 5).
- ▶ Spínacie hodiny vložiť do otvoru (i) a zaistiť.
- ▶ Zmontovať časti zariadenia.











3 Ovládanie

3.1 Funkcie tlačidiel

- Menu tlačidlo  (b):
 -  **PROG**: čas, deň
 - **Ch1 PROG**: spínacie časy Kanál 1
 - **Ch2 PROG** (len DT 2): spínacie časy Kanál 2
 - **Ch1**  **PROG**: Spôsob prevádzky Kanál 1
 - **Ch2**  **PROG** (len DT 2): Spôsob prevádzky Kanál 2
- Tlačidlo  (c): Vymazať
- Tlačidlo  (d): Prepnutie na ďalšiu hodnotu
- Nastavovacie tlačidlo  (e) alebo  (f):
 - Krátke stlačenie: Kroková zmena hodnoty
 - Dlhé stlačenie: Rýchla zmena hodnoty

3.2 Programovanie

3.2.1 Nastavenie času, dňa

- ▶  krátko stlačiť až po rozsvietenie  **PROG** na displayi.
- ▶ Bliká ukazovateľ hodín: Hodinu nastaviť s tlačidlom  alebo .
- ▶  krátko stlačiť; bliká ukazovateľ minút: Minúty nastaviť s tlačidlom  alebo .
- ▶  krátko stlačiť; bliká ukazovateľ dňa: deň nastaviť s tlačidlom  alebo  (1 = Pondelok, 2 = Utorok, ...).

Letný -/Zimný čas - prestavenie:

- ▶ Nastaviť aktuálny čas podľa nastavenia hodín.
- ▶ **Nemeniť** spínacie časy.











3.2.2 Nastavenie spínacích časov

Možnosti nastavenia:






- max. 3 spínacie periódy pre každý deň
- rovnaké spínacie časy pre viac dní (Skupinové nastavenie) alebo rôzne spínacie časy pre každý deň
- Skupinové nastavenie dní:
 - všetky dni (**1-7**)
 - Pondelok až Piatok (**1-5**)
 - Sobota a Nedeľa (**6-7**)



Nastavenie spínacích časov je možné s krokom 10 minút. Spínacie časy budú vzostupne zoradené.


- ▶  krátko stlačiť pokiaľ nie je na displayi **Ch1 PROG** alebo **Ch2 PROG** (len DT 2): zobrazené všetky dni (**1-7**).
- ▶  alebo  krátko stlačiť pokiaľ nie je zobrazená požadovaná skupina resp. čas.
- ▶  krátko stlačiť: ukazuje prvý zapínací čas (napr. **6:00** hod).
- ▶ Nastaviť zapnutie s  alebo .
- ▶  krátko stlačiť: ukazuje prvý vypínací čas (napr. **22:00** hod).
- ▶ Nastaviť vypnutie s  alebo .
- ▶  krátko stlačiť: ukazuje druhý vypínací čas; ďalej postupovať ako pri programovaní prvej spínacej periódy.

3.2.3 Zmena spôsobu prevádzky


- ▶  krátko stlačiť pokiaľ nie je zobrazené na displayi **Ch1**  **PROG** alebo **Ch2**  **PROG** (len DT 2).
- ▶ Spôsob prevádzky nastaviť s  alebo :
 - **ON**: vykurovanie Zap. (Ch 1)/ príprava TÚV Zap. (Ch 2)
 - **OFF**: vykurovanie Vyp. resp. útlm (Ch 1)/ príprava TÚV Vyp. (Ch 2)
 - **AUTO**: Spínacie hodiny spínajú vykurovanie(Ch 1)/prípravu TÚV (Ch 2) podľa nastavený ch spínacích časov

3.2.4 Vymazanie nastavený ch hodnôt


Vymazanie jednotlivý ch spínacích časov:

- ▶ Zvoľte na displayi spínací čas (podľa kapitoly 3.2.2).
- ▶ Tlačidlo  **krátko** stlačiť.

Voľba základného nastavenia:

- ▶ Tlačidlo  dlhé stlačenie (cca. 15 sekúnd).

3.2.5 Ukončenie programovania

- ▶  krátko stlačiť po štandardné zobrazenie (a).
- alebo-
- ▶ 30 sekúnd nestláčať žiadne tlačidlo.



3.3 Čas

Aktuálny čas a spínacie časy môžu byť zobrazené v 24 hodinovom (základné nastavenie) alebo v 12 hodinovom cykle.



Zobrazovanie nie je meniteľné počas programovania.

Nastavenie zobrazovania:

- ▶  a  stlačiť naraz (cca. 10 sekúnd): V 12 hodinovom cykle sa vpravo vedľa času spoluzobrazí **am** (doobedie) resp. **pm** (poobedie).

Vsebina

1	Podatki o napravi	46
1.1	Tehnični podatki	46
1.2	Osnovna nastavitve	47
2	Vgradnja	47
3	Upravljanje	47
3.1	Funkcije tipk	47
3.2	Programiranje	48
3.3	Prikaz časa	49
	Dodatek	58

Varnostni napotki

- ▶ Za brezhibno delovanje upoštevajte ta navodila.
- ▶ Vgradljivo uro lahko namesti samo pooblaščen servisier.
- ▶ Ne priključujte ure na 230 V omrežje.

1 Podatki o napravi

1.1 Tehnični podatki

- Vgradnja je možna samo v grelnike z Bosch Heatronic ali Bosch Eurotronic
- Združljivi sta z regulatorjem TA 211 E ali prostorskim regulatorjem brez vgrajene stikalne ure
- **DT 1:** 1 kanal Ch 1 (časovni program ogrevanja, s 3 stikalnimi obdobji za vsak dan v tednu)
- **DT 2:** 2 kanal Ch 1 (kot Ch 1) in Ch 2 (časovni program sanitarne vode, s 3 stikalnimi obdobji za vsak dan v tednu).

Mere	91,7 x 74,4 mm
Nazivna napetost	18...27 V DC
Nazivni tok	≤10 mA
Dovoljena okoliška temperatura	0... +60 °C
Rezervni hod	ca 12 ur
Vrsta zaščite	IP X4
	CE

1.2 Osnovna nastavitvev

Kanal 1 – Ch 1 – ogrevanje, za vse dni

- Vključeno (**ON**): 6:00 ura
- Izključeno (**OFF**): 22:00 ura.

Kanal 2 – Ch 2 – sanitarna voda, za vse dni (samo DT 2)

- Vključeno (**ON**): 5:00 ura
- Izključeno (**OFF**): 22:00 ura.









Ostali stikalni časi niso programirani (—:—).

2 Vgradnja

- ▶ Izključite grelnik.
- ▶ Če je potrebno odstranite plašč.
- ▶ Odprite pokrov upravljalnega polja in ga po potrebi odstranite.
- ▶ Pritisnite jeziček (g) in odstranite slepi pokrovček (h) (slika 2).
- ▶ Na elektroniki (ST 5) vtaknite vtič (k) v vtičnico (j).
- ▶ V odprtino (i) vstavite vgradljivo uro in jo zgoraj zaskočite.
- ▶ Sestavite aparat.











3 Upravljanje

3.1 Funkcije tipk

- Izbirna tipka  (b):
 -  **PROG**: ure, dneva
 - **Ch1 PROG**: stikalni časi kanala 1
 - **Ch2 PROG** (samo DT 2): stikalni časi kanala 2
 - **Ch1**  **PROG**: način delovanja Kanal 1
 - **Ch2**  **PROG** (samo DT 2) način delovanja kanala 2
- Tipka  (c): brisanje
- Tipka  (d): sprememba naslednje vrednosti
- Nastavitev  (e) ali  (f):
 - kratek pritisk: vrednost se spremeni za eno enoto
 - dolgi pritisk: vrednost se hitro spreminja

3.2 Programiranje

3.2.1 Nastavitev ure, dneva

- ▶  pritisnite kratko, da se na zaslonu prikaže  **PROG**.
- ▶ Prikaz ure utripa: uro nastavite z  ali .
- ▶ Kratko pritisnite ; prikaz minut utripa: minute nastavite s  ali .
- ▶ Kratko pritisnite ; dan utripa: dan nastavite s  ali  (1 = ponedeljek, 2 = torek,...).

Prestavitev časa poletje/zima:

- ▶ Uro nastavite kot je opisano.
- ▶ **Ne** spreminjajte stikalnih časov.











3.2.2 Nastavitev stikalnih časov

Nastavitvene možnosti:






- na dan največ 3 stikalna obdobja
- enake stikalne čase za več dni (oblikovanje skupin) ali različni časi za vsak dan
- oblikovanje skupin za dneve:
 - za vse dni (1-7)
 - od ponedeljka do petka (1-5)
 - sobota in nedelja (6-7)



Nastavitev stikalnih časov poteka po 10 min. korakih. Stikalni časi bodo rastoče razvrščeni.


- ▶ Kratko pritisnite , da se na zaslonu prikaže **Ch1 PROG** ali **Ch2 PROG** (samo DT 2): prikažejo se vsi dnevi (1-7).
- ▶ Kratko pritisnite  ali , da se prikaže zelena skupina oz. dan.
- ▶ Kratko pritisnite : prikazal se bo prvi stikalni čas (npr. **6:00** ura).
- ▶ Čas vključitve nastavite z  ali .
- ▶ kratko pritisnite : da se prikaže prvi izklopni čas (npr. **22:00** ura).
- ▶ Čas izključitve nastavite z  ali .
- ▶ Kratko pritisnite : prikazal se bo drugi čas vključitve; nadaljni postopek je enak kot pri programiranju prvega obdobja.

3.2.3 Sprememba načina delovanja


- ▶ Pritiskajte tipko , da se na zaslonu prikaže **Ch1**  **PROG** ali **Ch2**  **PROG** (samo TD 2).
- ▶ S tipkama  ali  nastavite način delovanja:
 - **ON**: ogrevanje (Ch 1)/sanitarna voda (Ch 2)
 - **OFF**: ogrevanje (Ch 1) in priprava sanitarne vode (Ch 2) sta izključena
 - **AUTO**: Stikalna ura preklaplja po programiranih stikalnih časih ogrevanje (Ch 1) in pripravo sanitarne vode (Ch 2)

3.2.4 Brisanje nastavitvev


Brisanje posameznih stikalnih obdobj:

- ▶ Na zaslonu izberite stikalni čas (poglavje 3.2.2).
- ▶ **Kratko** pritisnite tipko .

Povrnitev osnovne nastavitve:

- ▶ Tipko  držite dalj časa (ca. 15 sekund).

3.2.5 Končano programiranje

- ▶ Pritiskajte tipko , da se prikaže običajni prikaz (a).
- ali-**
- ▶ ne pritiskajte tipk 30 sekund.



3.3 Prikaz časa

Ura in stikalni časi bodo prikazani v 24 urnem (osnovna nastavitve) ali 12 urnem načinu.



Zaslon se med programiranjem ne more preusmeriti.

Preusmeritev prikaza:

- ▶ Sočasno pritisnite tipki  in  (ca. 10 sekund): v 12 urnem načinu se na zaslonu dodatno prikaže **am** (dopoldan) oz. **pm** desno poleg prikaza ure.

Зміст

1	Характеристики приладу	50
1.1	Технічні характеристики	50
1.2	Основні настройки	51
2	Інсталяція	51
3	Користування	51
3.1	Функції кнопок	51
3.2	Програмування	51
3.3	Індикація часу	53
	Додатки	58

Техніка безпеки

- ▶ Надійне функціонування приладу гарантується тільки за умови дотримання вимог даної Інструкції.
- ▶ Умонтування таймера дозволяється тільки представникам спеціалізованого сервісного центру JUNKERS BOSCH GRUPPE.
- ▶ Категорично забороняється підключати таймер до електромережі з напругою 230 Вольт.

1 Характеристики приладу

1.1 Технічні характеристики

- Монтаж таймера здійснюється в апарати, оснащені модулем Bosch Heatronic або Bosch Eurotronic
- Допускається комбінування з регулятором TA 211 E або з кімнатними терморегуляторами, що не мають власного таймера
- **DT 1:** Один канал Ch 1 (часова програма з трьома щоденними періодами комутації для забезпечення роботи опалення)
- **DT 2:** Два канали Ch 1 (як у приладі DT 1) та один канал Ch 2 (часова програма з трьома щоденними періодами комутації для приготування гарячої розхідної води).

Габаритні розміри	91,7 мм x 74,4 мм
Номинальна напруга електроживлення	18...27 Вольт, постійний струм
Номинальний струм	≤10 мА
Допустима навколишня температура	0... +60 °C
Резерв ходу	приблизно 12 годин
Вид захисту	IP X4
	CE

1.2 Основні настройки

Канал 1 – Ch 1 – опалення, всі дні

- Включено (**ON**): 6:00 год
- Виключено (**OFF**): 22:00 год.

Канал 2 – Ch 2 – гаряча розхідна вода, всі дні (тільки для DT 2)

- Включено (**ON**): 5:00 год
- Виключено (**OFF**): 22:00 год.








Подальші моменти комутації незапрограмовані (—:—).

2 Інсталяція

- ▶ Вимкнути водонагрівач.
- ▶ За необхідності відокремити фронтальне облицювання водонагрівача.
- ▶ Відчинити покрішку панелі керування і за необхідності підвісити панель у сервісне положення.
- ▶ Натиснути язичка (g) та відокремити захисну заглушку (h) (див. Рис. 2).
- ▶ Установити штекер (k) на штекерний контакт (j) головної друкованої плати (ST 5).
- ▶ Умонтувати таймер у призначене для нього гніздо (i) та зафіксувати верхнє кріплення.
- ▶ Установити на місце демонтовані частини водонагрівача.



3 Користування









3.1 Функції кнопок

- Кнопка меню  (b):
 - **PROG**: актуальний час, день
 - **Ch1 PROG**: моменти комутації, канал 1
 - **Ch2 PROG** (тільки для DT 2): моменти комутації, канал 2
 - **Ch1**  **PROG**: режим роботи, канал 1
 - **Ch2**  **PROG** (тільки для DT 2): режим роботи, канал 2.
- кнопка  (c): скасування.
- кнопка  (d): перехід до наступної настройки.
- кнопка настроювання  (e) або  (f):
 - короткочасно натиснути: для зміни значення настройки на одну одиницю
 - натиснути й утримувати: для швидкої зміни значення настройки.

3.2 Програмування

3.2.1 Настроювання актуального часу, дня тижня

- ▶  Декілька разів короткочасно натиснути кнопку  , доки на дисплеї не з'явиться повідомлення **PROG**.

- ▶ Цифровий індикатор годин блиматиме: установити актуальну годину кнопкою  або .
- ▶ Короткочасно натиснути кнопку ; почне блимати індикатор хвилин: установити актуальні хвилини кнопкою  або .
- ▶ Короткочасно натиснути кнопку ; цифровий індикатор дня блиматиме: кнопкою  або  установити актуальний день (1 = Понеділок, 2 = Вівторок, ...).

Переведення таймера на літній/зимовий час:

- ▶ Установити актуальний час, як наведено вище.
- ▶ Моменти комутації не змінювати.











3.2.2 Настроювання моментів комутації

Можливі настройки:

- максимум три періоди комутації для кожного дня
- однакові моменти комутації для багатьох днів (почасове групування) або різні моменти комутації для кожного окремого дня
- групування по днях:
 - усі дні (1-7)
 - з понеділка до п'ятниці (1-5)
 - субота та неділя (6-7)








Настройка моментів комутації здійснюється кроками по 10 хвилин. Моменти комутації упорядковуються по зростаючій.

- ▶ Декілька разів короткочасно натиснути кнопку , доки дисплей не покаже **Ch1 PROG** або **Ch2 PROG** (тільки для DT 2): дисплей показуватиме всі дні (1-7).
- ▶ Декілька разів короткочасно натиснути кнопку  або кнопку , доки дисплей не покаже бажану групу або день.
- ▶ Короткочасно натиснути кнопку : дисплей покаже перший момент увімкнення (наприклад, **6:00 год.**).
- ▶ Кнопкою  або  призначити бажаний момент увімкнення.
- ▶ Короткочасно натиснути кнопку : дисплей покаже перший момент вимкнення (наприклад, **22:00 год.**).
- ▶ Кнопкою  або  призначити бажаний момент вимкнення.
- ▶ Короткочасно натиснути кнопку : дисплей покаже другий момент увімкнення. Виконати


подальші операції, як для настроювання першого періоду комутації.

3.2.3 Зміна режиму роботи


- ▶ Декілька разів короткочасно натиснути кнопку , доки дисплей не покаже **Ch1**  **PROG** або **Ch2**  **PROG** (тільки для DT 2).
- ▶ Кнопкою  або  призначити режим роботи:
 - **ON**: опалення ввімкнено (Ch 1) / приготування гарячої розхідної води ввімкнено (Ch 2)
 - **OFF**: опалення вимкнено, тобто призначено заощадливий режим роботи / приготування гарячої розхідної води вимкнено (Ch 2)
 - **AUTO**: таймер вмикає режим опалювання (Ch 1) / режим приготування гарячої води (Ch 2) відповідно до запрограмованих моментів комутації.

3.2.4 Скасування настройок


Скасування певного моменту комутації:

- ▶ Вивести на дисплей потрібний момент комутації (див. Розділ 3.2.2).
- ▶ Короткочасно натиснути кнопку  .

Повернення до основних настройок:

- ▶ Натиснути та утримувати кнопку  (приблизно 15 секунд).

3.2.5 Завершення програмування

- ▶ Декілька разів короткочасно натиснути кнопку , доки на дисплеї не з'явиться стандартне повідомлення (а).

-або-

- ▶ протягом 30 секунд не натискати жодної кнопки.



3.3 Індикація часу

Актуальний поточний час та моменти комутації відображаються на дисплеї у 24- годинному форматі (типова настройка) або у 12- годинному форматі.



Формат відображення часу неможливо перенастроїти під час програмування.

Перенастроювання формату відображення часу:

- ▶ одночасно натиснути та утримувати кнопки  та  (приблизно 10 секунд): у 12- годинному форматі на дисплеї праворуч від актуального часу з'явиться додаткове повідомлення **am** (= "До полудня") або **pm** (= "Після полудня").

Tartalom

1	Készülékadatok	54
1.1	Műszaki adatok	54
1.2	Alapbeállítás	55
2	Beszereles	55
3	Kezelés	55
3.1	Nyomógombfunkciók	55
3.2	Programozás	56
3.3	Időkijelzés	57
	Függelék	58

Biztonsági előírások

- ▶ A kifogástalan működés érdekében tartsa be a használati utasítást.
- ▶ A beépíthető órát csak engedéllyel rendelkező szerelő szerelheti be.
- ▶ A beépíthető óra nem csatlakoztatható a 230-V-os hálózatra.

1 Készülékadatok

1.1 Műszaki adatok

- Csak Bosch Heatronic vagy Bosch Eurotronic elektronikával rendelkező készülékekbe szerelhető
- Kombinálható TA 211 E-vel vagy saját kapcsolóóra nélküli helyiség hőmérséklet szabályozóval
- **DT 1:** 1 csatornás Ch 1 (időprogram fűtésre napi három kapcsolási periódussal)
- **DT 2:** 2 csatornás Ch1 (mint DT 1) és Ch 2 (időprogram melegvízre napi három kapcsolási periódussal).

Méreték	91,7 x 74,4 mm
Névleges feszültség	18...27 V DC
Névleges áram	≤10 mA
Megengedett környezeti hőm.	0... +60 °C
Tartaléküzem	kb. 12 óra
Védettségi mód	IP X4
	CE

1.2 Alapbeállítás

1. csatorna – Ch 1 – fűtés, minden nap

- Be (**ON**): 6:00 óra
- Ki (**OFF**): 22:00 óra.

2. csatorna – Ch 2 – melegvíz, minden nap (csak DT 2-nél)

- Be (**ON**): 5:00 óra
- Ki (**OFF**): 22:00 óra.









Más kapcsolási időpontok nincsenek programozva (—:—).

2 Beszerelés

- ▶ Fűtőkészüléket kikapcsolni.
- ▶ Esetleg burkolatot levenni.
- ▶ A kezelőmező ajtaját lenyitni, esetleg kiakasztani.
- ▶ Nyelvet (g) megnyomni és fedelet (h) levenni (2. kép).
- ▶ A csatlakozót (k) a fő vezérlőpanel (ST 5) dugós érintkezőjére (j) tolni.
- ▶ A beépíthető órát a nyílásba(i) behelyezni és felül bepattintani.
- ▶ A készülék részeit helyükre visszailleszteni.











3 Kezelés

3.1 Nyomógombfunkciók

- Menügomb  (b):
 -  **PROG**: pontos idő, nap
 - **Ch1 PROG**: 1. csatorna kapcsolási időpontjai
 - **Ch2 PROG** (csak DT 2-nél): 2. csatorna kapcsolási időpontjai
 - **Ch1**  **PROG**: 1. csatorna üzemmódja
 - **Ch2**  **PROG** (csak DT 2-nél): 2. csatorna üzemmódja
-  gomb (c): törlés
-  gomb (d): a következő értékre váltás
-  (e) vagy  (f) beállító gomb:
 - Rövid nyomás: értékváltoztatás egy egységgel
 - Hosszú nyomás: érték gyors változtatása

3.2 Programozás

3.2.1 Pontos idő, nap beállítása

- ▶  gombot addig nyomkodni, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a  **PROG** felirat.
- ▶ Az óra kijelzése villog: az órát a  vagy  gombokkal beállítani.
- ▶  gombot röviden megnyomni; a percek kijelzése villog: a percet a  vagy  gombokkal beállítani.
- ▶  gombot röviden megnyomni; nap villog: napot a  vagy  gombokkal beállítani (1 = hétfő, 2 = kedd, ...).

Nyári-/téli időszámítás átállítása:

- ▶ A pontos időt a fentiekben ismertetett módon átállítani.
- ▶ Az átállítás a kapcsolási időpontokat **nem** változtatja meg.

3.2.2 Kapcsolási időpontok beállítása









Beállítási lehetőségek:


- max. 3 kapcsolási intervallum naponta
- azonos időpontok több napra (csoportképzés) vagy különböző időpontok minden napra


- Csoportképzések:
 - minden nap (1-7)
 - hétfőtől péntekig (1-5)
 - szombat és vasárnap (6-7)








A kapcsolási időpontok 10 perces lépésben követhetik egymást. A kapcsolási időpontok időbeli sorrendben fogják egymást követni.

- ▶  gombot addig nyomkodni, amíg a kijelzőn meg jelenik a **Ch1 PROG** vagy a **Ch2 PROG** (csak DT 2-nél) amíg minden nap kijelzésre kerül (1-7).
- ▶  vagy  gombot addig nyomkodni, amíg a kijelzőn megjelenik a csoport illetve a nap felirat.
- ▶  gombot röviden megnyomni: az első bekapcsolási időpont kijelzésre kerül (pl. **6:00** óra).
- ▶ Bekapcsolási időpontot a  vagy  gombokkal lehet beállítani.
- ▶  gombot röviden megnyomni: az első kikapcsolási időpont kijelzésre kerül (pl. **22:00** óra).
- ▶ Kikapcsolási időpontot a 

vagy  gombokkal lehet beállítani.


- ▶  gombot röviden megnyomni: a második bekapcsolási időpont kijelzésre kerül, a beállítást az első kapcsolási intervallumnál megismertek alapján kell elvégezni.

3.2.3 Üzem mód választás


- ▶  gombot addig nyomkodni, amíg a kijelzőn megjelenik a **Ch1**  **PROG** vagy **Ch2**  **PROG** (csak DT 2) felirat.
- ▶ Üzem módot a  vagy  gombokkal lehet váltani:
 - **ON:** fűtés be (Ch 1)/melegvíz be (Ch 2)
 - **OFF:** fűtés ki illetve csökkentett üzemmód (Ch 1)/melegvíz ki (Ch 2)
 - **AUTO:** A kapcsoló óra a fűtés üzemmódot (Ch 1)/melegvíz üzemmódot (Ch 2) a beállított időpontok szerint kapcsolja

3.2.4 Beállítások törlése


Egyes időpontok törlése:

- ▶ Kapcsolási időt a kijelzőn kiválasztani (lásd 3.2.2 fejezetet).
- ▶ Röviden **megnyomni** a  gombot.

Alapbeállítások visszaállítása:

- ▶ Hosszan (kb. 15 mp) nyomva tartani a  gombot.

3.2.5 Programozás befejezése

- ▶  addig nyomkodni, amíg az alapkijelzés (a) meg nem jelenik.

-vagy-

- ▶ 30 másodpercig ne nyomjon meg gombot.



3.3 Időkijelzés

Pontos idő és a kapcsolási időpontok kijelzése történhet 24 órás (alapbeállítás) vagy 12 órás módban.

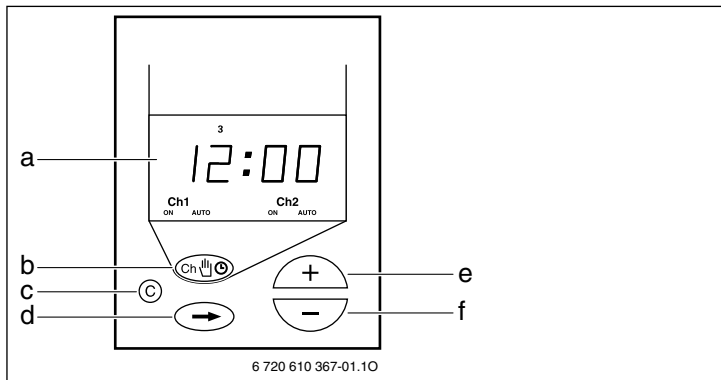


A programozás alatt a kijelzés nem változtatható meg.

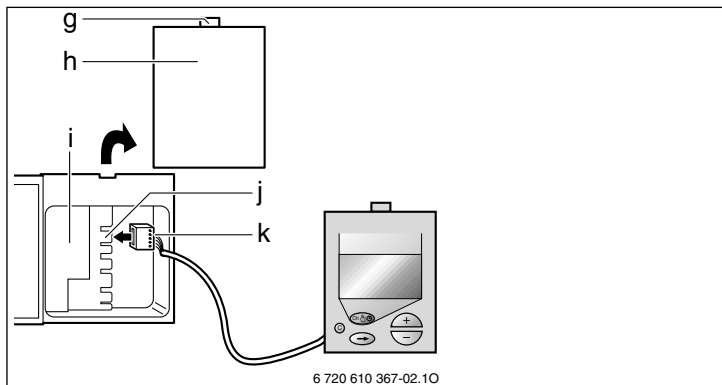
Kijelzés megváltoztatása:

- ▶  és  gombokat egyszerre benyomni (kb. 10 másodpercig): 12 órás módban a kijelzőn megjelenik az **am** (délelőtt) illetve a **pm** (délután) felirat a pontos idő jobb oldalán.

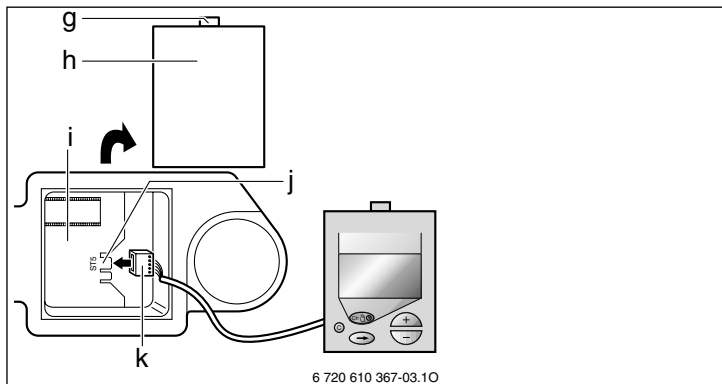
Anhang/Appendix/Příloha/Prilog/Dodatek/Pielikums/
Priedas/Lisa/Anexă/Приложение/Príloha/Dodatek/
Додатки/Függelék



1



2 **Bosch Heatronic**



3 **Bosch Eurotronic**

Ch 1	I		II		III	
	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						

1

Ch 2	I		II		III	
	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						

2

Robert Bosch GmbH
Thermotechnik Division
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau / Germany

www.thermotechnik.com